



Lancement d'ARTE *in italiano*

La Chaîne culturelle européenne est désormais
en ligne en six langues :

français, allemand, anglais, espagnol, polonais et italien

arte ARTE en six langues

ARTE in English

ARTE en español

ARTE po polsku

ARTE in italiano

Une offre multilingue numérique

La diversité linguistique étant l'un des atouts de l'Europe, ARTE s'emploie à enrichir l'offre de programmes audiovisuels proposée aux citoyens en Europe et au-delà. Ainsi, outre la diffusion de tous les programmes en français et en allemand, ARTE propose en ligne une sélection de programmes sous-titrés en anglais, espagnol, polonais et – **à compter d'octobre 2018 – également en italien.**

Cette initiative a été rendue possible grâce au soutien de l'Union européenne avec pour objectif de proposer des contenus culturels audiovisuels sous-titrés partout en Europe.

S'appuyant sur son savoir-faire dans le multilinguisme et le numérique, ARTE devenait, en novembre 2015, quadrilingue en proposant, en complément du français et de l'allemand, une sélection de programmes sous-titrés en anglais sur arte.tv/en et en espagnol sur arte.tv/es. Depuis novembre 2016, la Chaîne propose également des programmes sous-titrés en polonais sur arte.tv/pl. Depuis juin 2018, un avant-goût de la nouvelle offre en italien, composé de concerts en direct et de festivals de l'été, est disponible sur arte.tv/it.

La globalité de l'offre en six langues est accessible gratuitement sur arte.tv, sur les téléviseurs connectés et sur les applications pour terminaux mobiles de la Chaîne (iOS et Android).

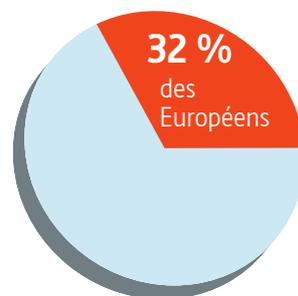
En ajoutant l'italien, ARTE franchit une nouvelle étape dans la concrétisation de sa vocation culturelle européenne.

arte
IN ITALIANO

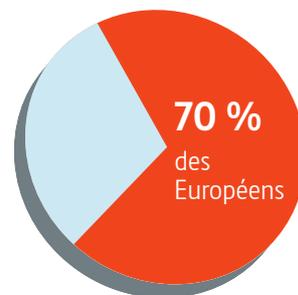
70 % des Européens

Avec cinq langues, ARTE touchait jusqu'ici environ 305 millions d'Européens dans leur langue maternelle, soit environ 60 % des 505 millions de citoyens européens. Grâce aux versions sous-titrées en italien, les programmes disponibles en six langues peuvent potentiellement s'adresser à 360 millions de citoyens européens dans leur langue maternelle, soit **près de 70 % d'entre eux.**

Jusqu'en 2015, avec le français et l'allemand, ARTE s'adressait à 32 % des Européens dans leur langue maternelle.



En 2018, avec le français, l'allemand, l'anglais, l'espagnol, le polonais et l'italien, ARTE s'adresse à 70 % des Européens dans leur langue maternelle.



Le projet ARTE Europe est cofinancé par l'Union européenne.

arte Une offre numérique riche et accessible pour tous

400 heures de programmes en anglais, espagnol, polonais et italien

ARTE *in English*, ARTE *en español*, ARTE *po polsku* et ARTE *in italiano* sont des offres en ligne, proposant des **versions sous-titrées respectivement en anglais, en espagnol, en polonais et en italien pour une sélection de 400 heures de programmes factuels européens**, à l'exclusion des journaux d'information de la Chaîne, des programmes de fiction et des films de cinéma. La sélection de programmes émane de l'offre globale de la Chaîne et se compose de magazines emblématiques, ainsi que de nombreux documentaires et webséries documentaires aux thématiques variées. Des captations de spectacles provenant de toute l'Europe viennent enrichir encore cette offre.

Proposant chaque semaine une **dizaine d'heures de nouveaux programmes**, habituellement disponibles en ligne entre 30 et 90 jours, l'offre est régulièrement renouvelée, tout en disposant d'un catalogue solide.

La globalité de l'offre en six langues est également disponible sur les téléviseurs connectés et dans l'application pour terminaux mobiles de la Chaîne : arte.tv/apps.

Retrouvez également l'offre ARTE *in italiano* sur le service Tivùon de Tivùsat ainsi que sur le site de la Radiotelevisione Svizzera Italiana : rsi.ch/cultura.

Une sélection de programmes culturels de la RSI est inversement disponible sur ARTE *in italiano*.



L'offre en italien d'ARTE est disponible sur arte.tv/it.

L'offre en anglais d'ARTE est disponible sur arte.tv/en.

L'offre en espagnol d'ARTE est disponible sur arte.tv/es.

L'offre en polonais d'ARTE est disponible sur arte.tv/pl.





Une grande diversité de programmes

Les programmes de l'offre en six langues d'ARTE abordent des thèmes très divers : les préoccupations des Européens, leur patrimoine culturel et la vivacité de la culture contemporaine. Quelques exemples des semaines à venir :

> UNE SÉLECTION DE DOCUMENTAIRES ET DE SÉRIES

DOCUMENTAIRES :

> DOCUMENTAIRES CULTURELS

Agatha Christie – La reine du crime, enquête sur les multiples facettes de la grande dame du roman policier.

La Géorgie racontée par Nino Haratischwili, découverte de la Géorgie et de sa scène littéraire, en compagnie de l'écrivaine Nino Haratischwili.

Pier Paolo Pasolini : regard sur l'Italie, un tour d'Italie dans les pas de l'écrivain cinéaste, auteur à l'été 1959 d'un reportage au long cours sur les plages du pays.

Egon Schiele, documentaire qui met en lumière la biographie mouvementée du peintre expressionniste autrichien.

Otto Wagner ou l'Art nouveau viennois, portrait de la vie mouvementée de l'architecte de l'Art nouveau autrichien.

Ballet jeunesse – Recomposer le ballet classique, documentaire sur la réinvention de la musique de ballet dans un mélange des genres haut en couleur.

> DOCUMENTAIRES HISTORIQUES

Sauvages, au cœur des zoos humains retrace comment les grandes puissances colonisatrices ont exhibé des êtres humains arrachés à leur terre natale.

1918-1939 : les rêves brisés de l'entre-deux-guerres, série basée sur les journaux intimes de treize témoins de l'époque, reflets des années troubles de l'entre-deux-guerres.

Révolutions sexuelles passe en revue les petites et grandes histoires d'un processus de libération qui a bouleversé les comportements sociaux.

Lumières sur la ville, voyage à travers le temps au gré d'images d'archives et d'extraits de films, illustrant l'histoire captivante de la lumière urbaine.

> DOCUMENTAIRES SOCIAUX, GÉOPOLITIQUES ET D'INVESTIGATION

Vox populi, vox Dei – L'Italie à l'heure des populistes, enquête sur l'Italie et son nouveau gouvernement eurosceptique.

Rhino Dollars, thriller documentaire sur le trafic mondial des cornes de rhinocéros.

Al-Sissi, bons baisers du Caire, portrait accablant du régime égyptien cinq ans après l'arrivée au pouvoir du président Abdel Fattah Al-Sissi.

Les musulmans d'Europe, enquête à travers plusieurs pays sur la vie des musulmans, en compagnie de la journaliste Nazan Gökdemir et du politologue Hamed Abdel-Samad.

Les réfugiés de Saint-Jouin raconte le long chemin d'un village normand qui se porte volontaire pour accueillir une famille de réfugiés.

> DOCUMENTAIRES SCIENTIFIQUES

L'intelligence artificielle va-t-elle nous dépasser ? ou comment les algorithmes de plus en plus performants investissent notre quotidien.

Le lait maternel – Un élixir de santé explore les bienfaits du plus vieil aliment du monde.

Demain, l'école, éclairante enquête sur l'école du futur, nourrie d'expériences scientifiques menées dans les classes.



> DOCUMENTAIRES DE DÉCOUVERTE

Paradis de rouille, un voyage à travers le monde à la découverte de vestiges spectaculaires et abandonnés.

Éternel jardin – Le cimetière du Père-Lachaise, immersion dans un patrimoine unique, le site le plus visité de Paris.

> WEBSÉRIES

Art of Gaming explore le monde du jeu vidéo en compagnie de deux présentatrices expertes de la discipline.

Le Jeune, un animal comme un autre révèle les mystères des comportements étranges des adolescents.

> **DES RENDEZ-VOUS RÉGULIERS AVEC LES MAGAZINES EMBLÉMATIQUES** de la Chaîne, qui décryptent l'actualité culturelle et explorent la planète sous toutes ses facettes. Des analyses, de grands reportages et une approche résolument culturelle et européenne.

Metropolis, le magazine culturel européen, jette un regard original et critique sur l'actualité artistique et culturelle en Europe.

ARTE Reportage qui décrypte l'actualité internationale et européenne et analyse les tensions du monde actuel.

ARTE Regards, une plongée dans la diversité de l'Europe en reportages quotidiens.

Le Dessous des cartes, le magazine géopolitique qui explique les enjeux du monde contemporain au moyen de cartes géographiques.

> **DES CAPTATIONS DE SPECTACLES PROVENANT DE L'OFFRE ARTE CONCERT** qui propose musiques du monde, pop, rock, jazz ou danse, de nombreux festivals de l'été, de l'opéra, du cirque... Le meilleur du spectacle vivant – comme si vous y étiez !

« **Yellow Shark** » : **Hommage à Frank Zappa par l'Ensemble intercontemporain** : Matthias Pintscher et l'Ensemble intercontemporain mêlent les œuvres du célèbre moustachu à une musique savante.

Ludwig van Beethoven, ultimes sonates par Alexandre Tharaud : Dans des châteaux à l'abandon, le pianiste Alexandre Tharaud interprète les deux dernières sonates de Beethoven.

Jamiroquai à l'AccorHotels Arena, enregistrement du concert à Paris en novembre 2017 – un festival de tubes pour le retour du mythique groupe britannique sur les scènes européennes.

Arcade Fire en concert à Paris 2018 : En tournée mondiale pour présenter son cinquième album, « Everything Now », le groupe Arcade Fire a enflammé Paris lors d'un show spectaculaire.

30 ans de Techno à Berlin : un marathon techno exceptionnel, avec Gudrun Gut, Electric Indigo, DJ Rush, DJ Hell, Nina Kraviz, Miss Kittin et Westbam.

> **DE NOUVELLES FORMES DE NARRATION ET DE NOUVELLES TECHNOLOGIES : DES VIDÉOS À 360° ET DE LA RÉALITÉ VIRTUELLE**, disponibles en ligne et dans l'application ARTE360 VR.

Le voyage intérieur de Gauguin, un voyage immersif dans les œuvres et l'esprit de Paul Gauguin sous la forme d'un envoûtant ballet de couleurs.

Dolphin Man VR, une immersion en trois épisodes dans l'univers bleu et profond de l'apnée.

arte OPERA
Saison 2018 - 2019

En septembre 2018, ARTE a lancé sa nouvelle offre numérique **Saison ARTE Opera** – la première saison

d'opéra sur ARTE Concert. Dans le cadre d'un partenariat avec de nombreuses maisons d'opéras européennes renommées, cette offre permet d'avoir gratuitement accès à des œuvres lyriques en livestream ou en vidéo à la demande, sous-titrées en six langues.

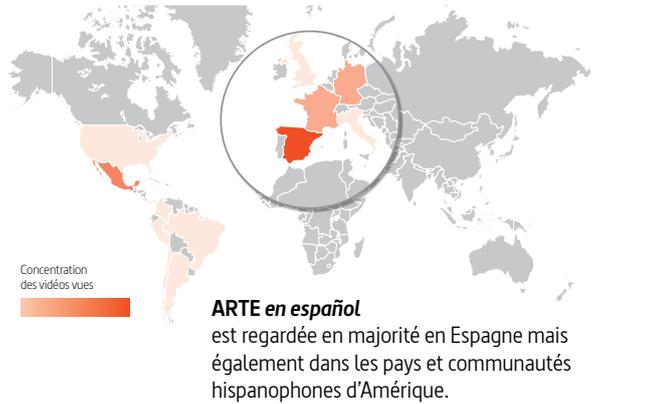
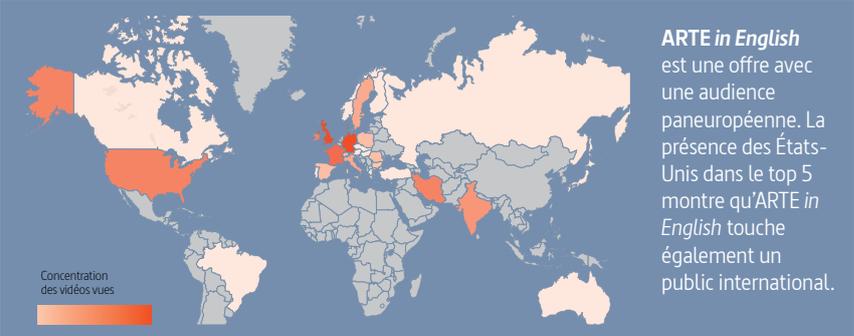
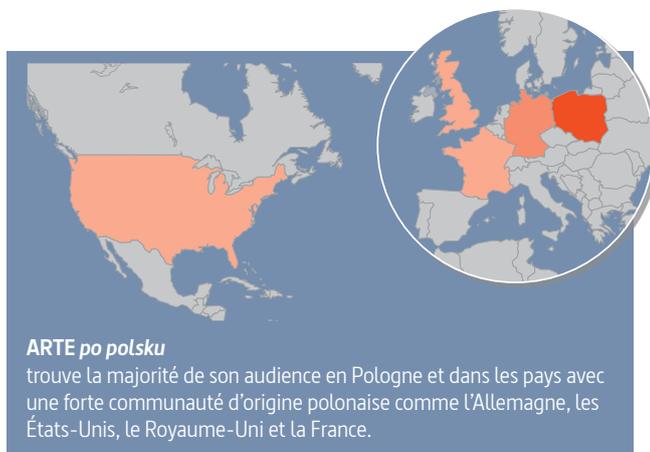
Plus d'informations sur arte.tv/opera.

arte Toucher de nouveaux publics en Europe et au-delà



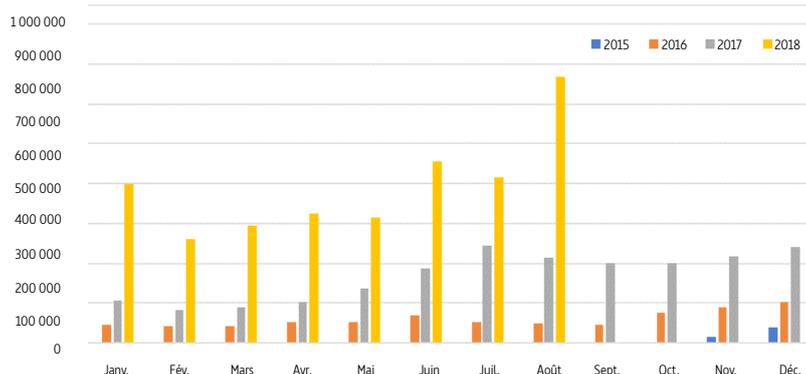
Une vitrine de la culture européenne dans le monde

L'offre d'ARTE en six langues est **accessible à l'ensemble du territoire européen** (les 28 Etats membres de l'Union Européenne ainsi que l'Islande, la Norvège, le Liechtenstein et la Suisse, pays-membres de l'Association européenne de libre-échange). Au-delà de ce bassin géographique, en proposant trois des cinq langues les plus parlées sur la planète, cette offre **touche potentiellement un large public dans le monde entier**, en fonction des droits disponibles.



▶▶▶ **6 M vidéos vues par mois hors France et Allemagne sur l'ensemble des offres numériques d'ARTE en 2017.**

Nombre de vidéos vues par mois pour les offres linguistiques en anglais, espagnol et polonais



Les audiences mensuelles des offres ARTE Europe ont été multipliées par 7 entre 2015 et 2018.

ARTE, média unique dans le paysage audiovisuel européen

ARTE, Chaîne publique

ARTE est une chaîne de service public culturelle et européenne qui met **la créativité, la diversité et l'innovation** au cœur de ses programmes. Créée en 1991 par la France et l'Allemagne, ARTE est devenue une référence en Europe et dans le monde grâce à la qualité et au niveau d'exigence de ses programmes.

ARTE est financée à 95 % par la contribution à l'audiovisuel public perçue en France et en Allemagne. La Chaîne ne peut recourir à la publicité, mais a la possibilité de développer ses recettes propres, en particulier par la recherche de parrainages.

Chaîne européenne

ARTE a noué des partenariats avec de nombreuses chaînes de service public en Europe, qui témoignent de la volonté de la Chaîne de produire et diffuser des programmes reflétant la créativité et la diversité européenne, conformément à son contrat de formation et à l'esprit d'ouverture qui a présidé à sa création.

ARTE est partenaire de neuf chaînes publiques européennes, parmi lesquelles la RTBF (Belgique), la RTÉ (Irlande) et la RAI Com (Italie).

Par ailleurs, **85 % des programmes produits ou diffusés par la Chaîne émanent de l'Europe entière**. Enfin, le siège d'ARTE est situé à Strasbourg, près du Parlement européen, du Conseil de l'Europe et du Palais des droits de l'homme. Il est l'expression d'un triple symbole : symbole de la réussite d'une chaîne qui a su s'affirmer dans le paysage audiovisuel européen, symbole d'une amitié fructueuse entre la France et l'Allemagne et symbole d'une ouverture enthousiaste et déterminée sur l'Europe.

Chaîne culturelle

Documentaires, fictions, cinéma, spectacles, magazines, information, tous les genres audiovisuels à caractère culturel se retrouvent sur ARTE. À l'antenne, environ 55 % sont des documentaires, 25 % des films de cinéma et de fiction, 15 % des programmes d'information et 5 % de la musique et des spectacles vivants. Les deux tiers des programmes diffusés sur ARTE sont inédits.



RÉPARTITION DES PROGRAMMES PAR GENRE (24H/24H)

DOCUMENTAIRES	54 %
CINÉMA / PROG. COURTS	18 %
INFORMATION / MAGAZINES	15 %
FICTION / SÉRIES	8 %
SPECTACLES	5 %

Chaîne numérique

L'offre numérique d'ARTE s'adapte aux modes de vie et de consommation d'aujourd'hui : avec le replay, des programmes exclusivement pensés pour le mobile, des projets en réalité virtuelle et de jeux vidéos culturels, la Chaîne innove tous azimuts.

Les programmes peuvent être visionnés sur tous les écrans et à tout moment, avec ou sans connexion, sur le site arte.tv, sur les applications mobile et tablette et sur les téléphones connectés. Une offre extrêmement variée, prolongée par la présence d'ARTE sur les médias sociaux où la Chaîne est en échange tous les jours avec les communautés de fans en Europe et à travers le monde.

arte



Réseaux sociaux :

ARTE en six langues sur Facebook :
facebook.com/artetv

Twitter:
@artefr
@artede
@arteen
@arteesp
@artepl
@arteita

Newsletter :

Vous pouvez vous inscrire à la newsletter en anglais, en espagnol, en polonais et en italien sur arte.tv/en, arte.tv/es, arte.tv/pl et arte.tv/it.

Contact :

Claude-Anne Savin
Responsable du Service Presse & RP
claudesavin@arte.tv
T. +33 (0) 3 90 14 24 98

Katja Birnmeier
Attachée de presse
katja.birnmeier@arte.tv
T. +33 (0) 3 90 14 21 52

ARTE GEIE
4 quai du Chanoine Winterer
BP 20035
67080 Strasbourg Cedex, France
T +33 (0)3 90 14 22 22

Crédits photo :

P. 3 © Docland Yard
P. 4 © Kranstedt/Telekult | © UFA Lab | © Florianfilm
P. 5 © Rémy Grandroques | © AP | © Les Batelières Productions
P. 6 © Rod Maurice | © Ask Media – Bronx
P. 8 © Patrick Bogner